

## ЛЕГЕНДЫ ПАПУАСОВ ДЕРЕВНИ БОНГУ ОКРУГА МАДАНГ ПАПУА – НОВОЙ ГВИНЕИ. ОТРЫВКИ ИЗ ПОЛЕВОГО ДНЕВНИКА

Представленные в публикации легенды были собраны в ходе пятидневной поездки в деревню Бонгу, на Берег Маклая, в мае 2010 г. сотрудниками кафедры Московского государственного университета А.А. Винецкой и А.В. Титорским. Поездка включала два этапа. В ходе первого, с 13 по 17 мая, был обследован остров Танна (архипелаг Вануату), на котором были зафиксированы рассказы о Джоне Фруме и его современных пророках. В ходе второго этапа, с 23 по 27 мая, участники работали в деревне Бонгу, где были собраны предания о Н.Н. Миклухо-Маклае (рис. 21).

За время работы было зафиксировано три предания о Миклухо-Маклае, предание о пророке Яли и рассказ о миссионере Августе Ханке, которые и представлены в настоящей публикации. Авторы



Рис. 21. Общий вид вемуна Горендук. На протяжении XX в. он являлся частью дер. Бонгу. Фото А.А. Винецкой. 2010 г.

не считают эту работу полноценным исследованием преданий дер. Бонгу. Это только начало планомерных исследований. Вместе с тем зафиксированные тексты представляют собой определенный интерес для этнографов с двух точек зрения. Во-первых, как продолжение исследования воспоминаний о русском ученом, которое было начато еще в первые годы XX в. [Хаген 1903]. Наши материалы дополняют «Истории о Маклае», собранные Б.Н. Путиловым и Д.Д. Тумаркиным [Путилов 1981; Тумаркин 1997].

Во-вторых, они демонстрируют общую «логику мифа» на определенном этапе развития мифологических представлений. Все эти истории имеют ряд сходств независимо от того, является главным персонажем Миклухо-Маклай, А. Ханке или пророк Яли. Таким образом, корпус устных историй, зафиксированных в одно время в одном месте, имеет целый ряд общих свойств. Например, активная роль жителей Бонгу, которые «обучали» и Миклухо-Маклая, и Ханке. Или рационализация, своеобразная демифологизация, то есть отказ от сверхъестественных элементов в повествованиях о Маклае и Яли.

Заключительная часть предания о Яли почти дословно воспроизводит часть предания, рассказанного о Джоне Фруме Маливаном Кельма на острове Танна. Кельма является вождем деревни Серный залив (Sulphur bay) и принадлежит к фрумистам-ортодоксам. Он так описывает предание о прибытии карго: «Джон Брум говорил, что скоро наступят времена, когда наши братья будут водить грузовики, носить часы и европейскую одежду, управлять судами и самолетами. Богатства сами будут прибывать на остров. Так говорил Джон Брум. Сейчас мы водим машины, носим футболки и шорты, люди из Вилы работают летчиками и капитанами. Пророчество осуществляется. К нам на Танну приезжают белые туристы, они живут здесь и платят нам деньги. Это и есть карго. Вы — туристы, вы и есть карго, о котором рассказывал Джон. Раньше старейшины думали, что богатства будут прибывать в виде одежды или еды. Но теперь мы понимаем, что богатства прибывают с туристами, которые привозят деньги, дают людям работу» [ПМА 2010]. За исключением «признания туристов карго», этот текст схож с рассказом о Яли. В обеих историях есть мотив неправильной трактовки указаний пророка. В обеих историях есть описание жизни папуасов, как у европейцев, рассуждения об осуществлении предсказаний.

Изначальная программа предполагала поиски новой «исторической» информации о пребывании русского ученого на Новой Гвинее.

Именно поэтому среди предложенных историй большую часть занимают различные пересказы «истории о Маклае». В ходе работы стало очевидно, что предания о Маклае неисторичны. С одной стороны, в них очень много вкраплений из современной реальности. В качестве примеров можно привести эпизоды с дарением «упаковки соли» (24.05) или «фотографированием» (25.05), то есть тех вещей, которые были невозможны в конце XIX в., но обыденны сейчас.

С другой стороны, относительно точная привязка к датам в «полном предании о Маклае» заставила задуматься об аутентичности таких точных исторических сведений. Как показали дальнейшие расспросы, «полное предание» — форма, создаваемая преимущественно для туристов. Предание, приносящее деньги в наше монетизированное время. Для «дополнения» информации о Миклухо-Маклае рассказчик пользовался англоязычным изданием книги Б.Н. Путилова [Putilov 1982], а также рядом других книг, например «Историей лютеранской церкви Новой Гвинеи» [Renck б.г.].

Таким образом, зафиксированные тексты показывают, что предание о Н.Н. Миклухо-Маклае неисторично, а мифологично. При этом следует учитывать, что мифологические воззрения начала XXI в. отличаются от мифологических воззрений XIX и XX вв.



Рис. 22. Горефу, житель вемуна Горендук, показывает горшки, сделанные в дер. Били-Били. Эта глиняная посуда до настоящего времени используется тамо-бонгу. Фото А.А. Винецкой. 2010 г.

**24 мая 2010 г.**

**Рассказ о прибытии советского корабля в Бонгу (Горефу, 1946 г.р.)**

Люди, которые приезжали, ходили группами: кто-то пошел в лес наблюдать бабочек, кто-то сидел в деревне записывал что-то и задавал вопросы, кто-то ходил вокруг и собирал растения. Кто-то собирал изделия. Например, *лоб-лоб*, деревянные украшения, которые закрепляются вдоль руки от плеча до локтя, различные деревянные тарелки, бамбуковые флейты, перья для украшений, используемых во время *синг-синга*, плетеные сумки (рис. 22, 25).

Люди, которые собирали все это, жили на корабле. Все, что они насобирали, они забрали на корабль. Те, кто жил в деревне, ели *гарен фуд* (по всей видимости, гарен фуд — от слова «гаре» — «европейский» на языке бонгу и «фуд» — «еда» на английском. — *А.В., А.Т.*), *аян* (батат), *сень* (ямс), *мога* (бананы), *попо* (папайя), *джэп* (сахарный тростник). Они оставались здесь примерно месяц.

Для них сделали *синг-синг*. Когда они приехали, для них сделали *синг-синг*. Потом сделали большой праздник, который называется *морор*. Все люди с корабля пришли поучаствовать в празднике и угощении (рис. 23). Все положили рыбу и угощение на тарелки и ели. Они сделали *монги гамба* (чашки) и *каи* (ложки), а кто-то из куска дерева. Они использовали их для того, чтобы есть. Тогда люди Бонгу не использовали ложек для еды.



Рис. 23. Традиционный способ приготовления пищи. Запекание мяса в яме из-под костра. Фото А.А. Винецкой. 2010 г.

Потом они пригласили людей Бонгу на корабль. Они пили с ними чай и русский ром, *ацтан* (водку). Им очень понравилось. Русских поехало очень много. Когда русские вышли на берег и познакомились со многими людьми, стали друзьями. Всех друзей они пригласили на корабль.

Ирина, когда пришла из леса, попросила женщин научить ее плести сумки. Она сама приготовила традиционную еду и раздала ее своим коллегам и людям Бонгу, которые были вокруг. Ирина начала делать сумку, но не успела ее доделать. Так и уехала.

### **История о Маклае** (Горефу, 1946 г.р.; рис. 24)

Когда Маклай впервые приехал, наше население ходило в традиционной одежде: мужчины — из тапы, женщины — из листьев. Первое, что дал Маклай Туу, была соль, небольшую упаковку. Туй принес соль своим знакомым и родственникам, и они ее попробовали. Они попробовали и сказали: «О, это вкус морской воды». Остальное я расскажу вам завтра.

### **25 мая 2010 г.**

#### **Краткое предание о Маклае** (Горефу, 1946 г.р.)

Во время первого приезда его никто не заметил, поскольку он не бродил здесь по окрестностям. Он выходил только ночью, он фотографировал, зарисовывал, делал свои научные вещи, которых мы не знаем. Потом он уехал в Россию.

Во второй раз люди увидели лодку, и все побежали к ней, поскольку верили, что возвращаются духи (по всей видимости, мифологические персонажи Мануп и Килибоб, братья, один из которых уплыл и обещал вернуться. — *А.В., А.Т.*), которых мы назвали вчера. Маклай дал залп, и все испугались и разбежались.

Тогда он встретил Туу, это был его первый друг. Туй пришел (в деревню. — *А.В., А.Т.*) и сказал: «Это человек, как мы». У него была белая кожа, коричневые глаза, другие волосы. Они решили, что пришел один из злых духов. Они дали ему имя Буга-тамо. Дух, который уже умер. Он тоже был белым, а глаза — коричневые. Значит, и Маклай тоже был дух. С этого времени Маклай старался подружиться с Туем. Туй сказал, что там, у залива Гарагасси, живет такое существо. Когда он сказал жителям, что кто-то там живет, жители отправились туда с копьями и луками, чтобы убить его. Но Туй сказал: «Не убивайте его. Он хочет с нами подружиться!»

Он (Маклай. — *А.В., А.Т.*) дал попробовать людям Бонгу соль, табак и рис. Все попробовали, попытались проглотить это, но их стошнило. Табак показался им экскрементами свиней, и они выбросили его. Соль они попробовали, и их стошнило, и они тоже выбросили ее. После этого они стали с Маклаем друзьями.

Как только они познакомились, то стали называть друг друга *аба-даму* — настоящий брат. И все люди Бонгу называли Маклая *аба-даму*. Когда он стал их братом, они решили дать ему жену. Маклай не хотел жениться. Он спал на земле со снятыми ботинками. Это был знак, что он не хочет жениться. Тогда, поскольку он не захотел жениться на женщине, они захотели убить его. Но Туй сказал: «Не убивайте его!» И они его не убили. Туй взял Маклая, и они ходили вокруг деревни, чтобы показать, что они друзья. Они были в Горенду, Гумбу и Бонгу. Их жители поняли, что они друзья. Когда Туй ходил с Маклаем по деревням, люди стали знать Маклая. Они знали его, но не гуляли вместе с ним. Только Туй ходил вместе с ним.

Тогда Маклай пришел с коровой и человеком по имени Ноу, который был из этой деревни и следил за коровой. Они сидели там, где сейчас находится церковь, на камнях на берегу около этого места. Он сказал Ноу смотреть за коровой. Он (Ноу. — *А.В., А.Т.*) был пастух. Когда он во второй раз пришел в Бонгу, он отдал ее Ноу и сказал следить за ней. Он отдал ее всем людям Бонгу, но Ноу следил за ней. Маклай ушел на несколько месяцев. Ноу сказал, что Маклай отдал нам большую свинью. Они все хотели сделать свиньей праздник с этой большой свиньей. По нашим традициям мы кладем свинью, связываем ей передние и задние ноги, потом убиваем копьем. Это же попытались сделать с коровой, но она ударила людей ногой и потом убежала. Когда корова убежала, в нее метнули копье, но она не умерла, потому что очень большая. Они попытались ее поймать, но не смогли. Тогда они приготовили еду без мяса. Они ели ничего.

Маклай больше никогда не возвращался.

*Интервьюер* (далее — И): Он участвовал в обрядах деревни?

*Горефу*: Когда Маклай пришел сюда, он несколько раз возвращался. Один из старейшин хотел жениться. Его звали Буа. Люди Бонгу хотели заплатить выкуп за невесту. Маклай тоже захотел заплатить часть выкупа за невесту. Он хотел поучаствовать в традиционной церемонии, он был другом с Буа. И он сказал старейшинам, если у него (Буа. — *А.В., А.Т.*) когда-нибудь будет сын, то назовите

его моим именем. И теперь мы используем это имя, и сейчас в деревне есть «Маклай». Он (настоящий Маклай. — А.В., А.Т.) никогда не жил здесь просто так, он делал то же, что и люди этой деревни, он кооперировался с людьми Бонгу. Он заплатил украшениями часть выкупа, с тех пор его звали *аба-даму*, что значит настоящий брат, настоящий друг. Когда он был здесь и люди устраивали угощение, он всегда был с людьми.

*И.:* Его звали «каарам-тамо» или «гаре тамо»?

*Горэфу:* Его звали *хам-тамо*, наш человек. Сначала Туй называл его *каарам-тамо*, человек с Луны. Теперь все знают, что он человек, и называют его *аба-даму*.



Рис. 24. Горэфу, житель вемуна Горендук, рядом с аналоем, сделанным в виде фигуры священника. Подобные традиции изготовления человеческих фигур в культовых целях восходят к ай-теллумам, которые наблюдал в XIX в. еще Н.Н. Миклухо-Маклай.

Фото А.А. Винецкой. 2010 г.



Рис. 25. Бонгуанские дети за плетением игрушек из листьев кокосовой пальмы. Фото А.А. Винецкой. 2010 г.

**26 мая 2010 г.**

### **Предание о Яли**

**Рассказ о пророке Яли** (Джон Синада, 1938 г.р.)

Яли считается одним из пророков здесь. Его деревня Сор находится здесь на побережье Рай (Rai-coast). Когда он родился, пуповину ему перекусил орел. Когда он стал молодым человеком, тогда еще он не был пророком, он был обыкновенным молодым человеком, до 1942 г., пока не началась Вторая мировая война. Он пошел в компанию служащим. Когда он работал одним из служащих, началась Вторая мировая война. Он присоединился к американским солдатам и сам стал одним из солдат. Он был одним из тех, кто вел войска в бой. Он дрался не здесь, а на западе острова Новая Британия, около Рабаула. Затем сражения пришли на большую землю. Они прокатились по западной части Папуа — Новой Гвинеи, в западном Сепике и т. д. После японцев они прошли по тому же пути. Он не знал, куда они идут, он просто шел по джунглям.

Именно тогда он получил силу пророка. Он начинал получать силу пророка. Он потерялся в лесу после битвы. У него не было воды



и пищи, он остался совсем один. Поскольку американцы не видели его мертвым, они объявили его пропавшим без вести. Потом он вернулся на побережье Рай. Он рассказал, что он видел в джунглях. Он не сделал ничего примечательного, но у него была духовная сила. Эта энергия была у Яли. Но люди стали почитать его самого.

Сначала он проповедовал только Слово Божье, рассказывал людям о Боге. До этого никаких пророчеств не было, Яли начал их. Первое пророчество было о Боге, но к нему шли люди, которых посылали третьи люди, чтобы почитать Яли. Они начали неправильно его понимать. Ему стали приводить молодых девушек и почитать его самого.

Он пошел проповедовать в Сепик, в те места, где он воевал. Все его очень сильно уважали. Когда он приходил в общину, все начинали почитать его, делать большие праздники в его честь. Если кто-то в него не верил, то терял сознание. Когда он приходил в общину, делали большие праздники, *синг-синги*. Когда люди говорили с ним, многие падали в обморок. Яли подходил к ним, клал руку на них, и они снова приходили в сознание.

Это происходило во всех деревнях, в которые он попадал. Все его сильно почитали. Все общины давали ему женщин. То, что называли культом, началось в то время.

Когда начались все эти вещи, правительство решило арестовать его. Люди пошли по своим деревням. Он держал речь перед судом, и суд освободил его. Он говорил, что надо хорошо себя вести, руководствоваться христианскими ценностями. Все, что есть плохого в традиционной культуре, надо отбросить, а хорошее — оставить: не красть, не уничтожать окружающую среду, не рубить ножом деревья, кусты. Он сказал, что это творения Божьи и не надо их уничтожать. Потом он вернулся в Сор (свою деревню. — *А.В., А.Т.*) и жил там, пока не умер.

Если вы будете верить в мои пророчества, вы будете жить долго, намного дольше, чем сейчас. Одно из пророчеств: в будущем ваш стиль жизни изменится. Вы будете носить штаны, ботинки, будете ходить в школу, будете использовать свои собственные деньги. То развитие, которое есть сейчас, он предсказал тогда. Он сказал: «Когда придут изменения в ваши края, то будут и достоинства и недостатки».

Он был очень высокий, такой как вы, европейцы. Он говорил на пиджине. Он проповедовал Слово Божье, но люди понимали его на свой лад и стали почитать самого Яли. Ему давали женщин.

Он говорил, что надо ходить в школы. Говорил: «У вас будет почта. Вы будете путешествовать на лодках и машинах. Большие корабли будут приходить в гавань». Его пророчества будут сбываться до конца света. И когда все это произойдет, будет конец света.

В 2000 г. многие христиане ждали конца света, но мы встретили новое тысячелетие. Многие люди ходили смотрели на его кости.

**27 мая 2010 г.**

**Полное предание о Маклае** (Гасом Каму, 1956 г.р.; рис. 26)

Корабль Маклая прошел между двумя мысами Гарим и Габин. Он прошел между двумя мысами и высадился в районе мыса Гаратасси. Это было не на том мысу, где сейчас стоит памятник. Деревня



Рис. 26. Старейшина вемуна Горендук Гасом Каму с женой.  
Фото А.А. Винецкой. 2010 г.

Горендук находилась там, на берегу, а не где сейчас (примерно в 100–150 м от моря. — *А.В., А.Т.*).

Туй совершал магические обряды для того, чтобы привлечь рыбу к побережью и поймать ее. И в это время Туй увидел Маклая. Он увидел корабль и постарался все сделать, чтобы узнать, что это такое. Он посмотрел, вернулся в деревню и сказал, что увидел Бугá. Его назвали Джилеб-Бугá. Когда Туй вернулся в деревню и все рассказал людям, все пошли смотреть на Маклая. Сначала он их не видел, но они видели его. Он обернулся, увидел их и подозвал их жёстами подойти.

Когда Маклай всех позвал, все убежали, но Туй остался и постарался поговорить. Сначала он побежал, но потом вернулся и взял у Маклая рис, соль и табак. Маклай насыпал соль на руку, попробовал ее и позвал Туя сделать то же самое. Туй был весьма напуган, но подошел и попробовал ее. Когда он попробовал, он позвал всех людей попробовать соль. Не все пробовали соль. Только женщины и дети не попробовали соль. Они говорили, что еда духа может их умертвить, вот о чем они говорили.

После того как они попробовали соль, они попробовали рис. Когда они увидели рис, они сказали, что это не еда, а яйца муравьев. Они сказали: «Дух старается нас убить». Туй попробовал рис. Рис был хороший. Он позвал всех попробовать его. Многие попробовали, но женщины и дети не пробовали. Было поверье, что если все попробуют, то все умрут и оставят все наши ресурсы. (По всей вероятности, все — земельные, рыболовные, охотничьи — ресурсы клана. — *А.В., А.Т.*)

Последнее, что он им дал, был табак. Когда они увидели табак, то подумали, что это экскременты свиней. Маклай свернул сигарету и закурил, Туй закурил вторым. Тогда он сказал всем остальным, что это не экскременты свиней, а это такой же табак, как наш «казь».

Так они познакомились, но говорили только языком жестов.

Попробовав все это, они пригласили его в деревню. Они стали звать его *аба-даму* (в Горендук), *аба* (в Бонгу), *абайи* (в Гумбу). Туй сказал: «Ты — аба-даму» и привел его в деревню. Когда они общались, Маклай свистел, а жители понимали, что он хочет сказать. Маклай оставил других людей на лодке и пошел сам в Горендук. Поговорив с людьми Горендук, он уехал обратно на корабль. Маклай жил здесь месяц, и Туй позвал жителей Гумбу и Бонгу посмотреть на него.

Он жил здесь примерно два года и потом уехал в Россию.

Перед тем как входить в деревню, Маклай свистел, и все жители знали, что *аба-даму* идет.

Когда он стал жить дальше, люди Горендук решили дать ему жену. Но они не сказали Маклаю, что собираются женить его. Они украсили женщину традиционным способом и привели к Маклаю. Но он лег и снял ботинки. Люди Горендук захотели убить его, но он снял ботинки. Так он показал, что не хочет жениться. Затем он занулся. Тогда Туй сказал, что это его *аба-даму*, и не дал его убить. Тогда они поняли, что он не хочет жениться, и снова стали друзьями.

Он оставался здесь более года и везде ходил. Он ходил в деревни Маракум, Сонгум, Калику, Бурам, Били-Били и во все деревни вдоль залива Астролябии. Он посетил всех людей провинции Маданг. Он узнал людей, например Каина из Били-Били. Он рисовал картины и т.п.

Рядом с домом Маклая стояло дерево. В нем с помощью топора он сделал тайник, чтобы хранить там документы.

После того как он прожил здесь несколько лет, он решил уехать в Россию. Кто-то умер на корабле. Тот, кто пришел вместе с ним. Его завернули в матерью и его затопили где-то между островами Джомба и Трака. Это было в 1884 г.

После того как они утопили человека, он уехал в Россию и долго жил в Сиднее. Туй хотел дать ему что-то, чтобы он помнил о своем *аба-даму*. Он дал ему магическую плетеную сумку для того, чтобы заниматься рыболовством. *Аре-джамбир* — это магический *билум*. «Это память обо мне, Туйе, твоим *аба-даму*», — сказал Туй.

Когда Маклай был здесь, Туй пригласил его в *тамо-таль*. Поэтому, что бы они ни делали в мужском доме, они считают, что он всегда в мужском доме. Все, что нужно было сделать Маклаю, можно было сделать в *тамо-таль*.

Маклай был в мужском доме и стал *тамо-бонгу*. Он видел магические действия, которые происходят там, видел ритуалы, после которых мальчики становятся мужчинами. У них не было медикаментов, и они все делали сами (малопонятная фраза. — *А.В., А.Т.*). Этим магическим действиям тоже обучили Маклая, и он стал еще большим братом жителям Горендук.

В 1885 г. он снова вернулся в Горендук. Он увидел, что Джомба и Треке ушли под воду. Мысы разошлись, и он не узнал местности на карте. Ему пришлось переделывать карту. Во второй раз он привез корову на корабле. И он решил переделать все свои карты.

Он встретил Агú, человека из Габина. Агу ловил рыбу, используя сеть *ненир*. Агу был племянником Туя. В море Маклай курил. Агу увидел человека, у которого изо рта выходил дым. Он сорвал лист *мармаай-багхи* и помахал им Маклаю. Маклай не пристал к Гарагас-си и поехал сразу в Бонгу. Он высадился на месте, которое называется Бугарлом. Там он встретил человека из Бонгу по имени Йоу. Йоу дал ему небольшой участок земли для того, чтобы держать корову. Он оставался всего один месяц, а потом уехал.

Когда он уехал, он сказал Йоу, что отдает корову ему. «Ты должен смотреть за ней, потом ты можешь убить ее и сделать праздник». В один из праздников люди выбрали двух людей, чтобы поймать корову, но корова ударила этих людей задними ногами и убежала в лес раньше, чем они успели достать ножи. Она убежала в лес около деревни Сонгум. Потом ее убили и принесли обратно в деревню и сделали большой праздник.

#### **Предание об Августе Ханке (Сет Багун, 1982 г.р.)**

Ханке не жил с людьми Бонгу, он жил отдельно в миссии, которая была расположена там, где сейчас находится школа. Он ежедневно приходил в деревню, беседовал со стариками, дарил им рис и другую еду. Люди не считали его *аба*, но были благодарны за еду. Однажды старики посоветовались и решили подарить ему знание магии войны. Через несколько дней он уехал в Германию, а потом началась Первая мировая война. С тех пор Германия нападает на все страны, но люди Бонгу знают контрмагию, поэтому у немцев ничего не получается.